

WAHL®

8467, 8267, 8267, STX, ST3S,
8167, PCMC, PCMC, PCSS3,
PCSS0, 9217



Translation of the original operating manual - Hair clipper (en) p. 4

Originalbetriebsanleitung - Haarschneidemaschine (de) p. 7

Traduction du mode d'emploi d'origine - Tondeuse à cheveux (fr) p. 10

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali - Tagliacapelli (it) p. 13

Traducción del manual de uso original - Máquina de corte de pelo (es) p. 17

Tradução do manual de utilização original - Máquina para corte de cabelo (pt) p. 20

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing - Tondeuse (nl) p. 23

Översättning av originalbruksanvisning - Hårklippningsmaskin (sv) p. 26

Oversettelse av den originale bruksanvisningen - Hårklippemaskin (no) p. 29

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös - Hiustenleikkukone (fi) p. 32

Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi - Saç kesme makinesi (tr) p. 35

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi - Maszynka do strzyżenia włosów (pl) p. 38

Překlad originálního návodu k použití - Zastříhovač vlasů (cs) p. 41

Překlad originálneho návodu na obsluhu - Strihač vlasov (sk) p. 44

Az eredeti gépkönyv fordítása - Hajvágó gép (hu) p. 47

Prevod originalnih navodil za uporabo - Aparat za striženje las (sl) p. 50

Traducerea instrucțiunilor de folosire originale - Mașină de tuns părul (ro) p. 53

Превод на оригиналното упътване - Машинка за подстригване (bg) p. 56

Перевод оригинального руководства по эксплуатации
Машинка для стрижки волос (ru) p. 59

Переклад оригінальної інструкції
Машинка для стриження волосся (uk) p. 63

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών λειτουργίας
Κοιρευτικής μηχανής (el) p. 66

ترجمة دليل الاستخدام الأصلي - جهاز لحلاقة الشعر (ar) p. 70

Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums - Matu griezamā mašīna (lv) p. 72

Originalios naudojimo instrukcijos vertimas - Plaukų kirpimo mašinėle (lt) p. 75

Originalaalkasutusjuhendi tõlge - Juukselõikusmasin (et) p. 78

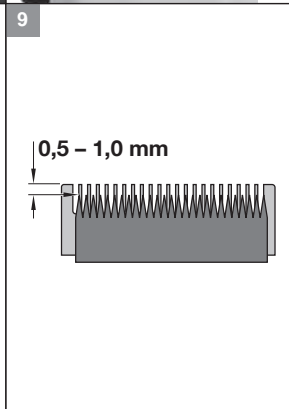
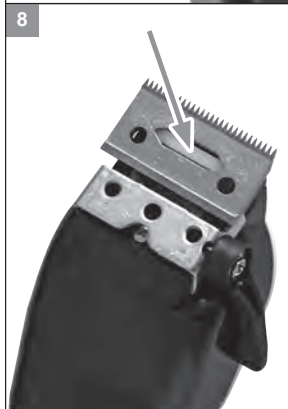
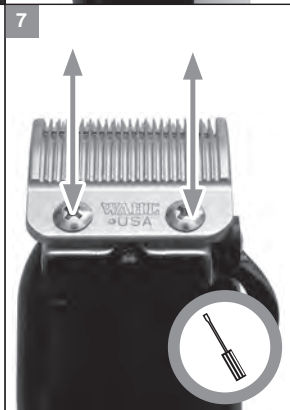
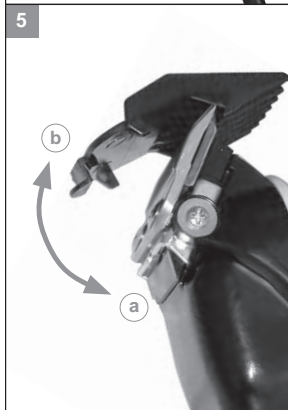
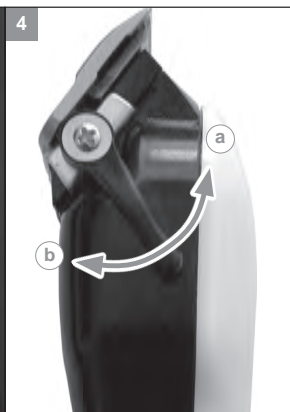
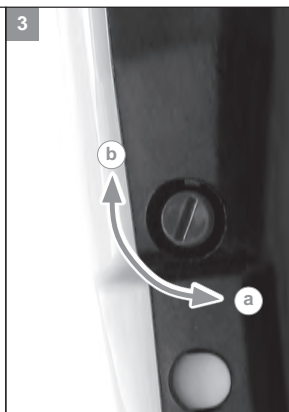
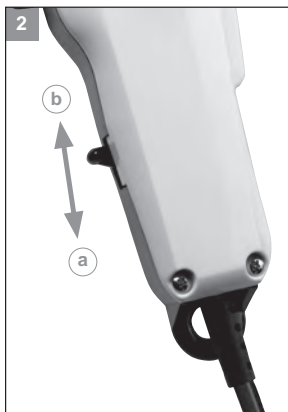
Prijevod originalnih uputa za uporabu - Šišač za kosu (hr) p. 81

1



2







Ознайомтеся з правилами техніки безпеки та виконуйте їх!

Використання за призначенням

- Машинка для стриження волосся призначена виключно для стриження людей (голова, борода, брови).
- Машинка для стриження тварин призначена виключно для стриження тваринної вовни й хутра.

Вимоги до користувача

- Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 14 років, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або недостатнім досвідом і знаннями за умови, що вони перебувають під наглядом чи отримали вказівки щодо безпечного користування пристроєм і розуміють усі пов'язані з цим ризики. Не дозволяйте дітям гратися з пристроєм. Не дозволяйте дітям чистити або обслуговувати пристрій без контролю з боку дорослих.
- Зберігайте прилад поза зоною досяжності тварин та впливу погодних умов.

Ризики й небезпеки



Небезпека! Ураження струмом через пошкодження пристрою/мережевого кабелю.

- ▶ Не використовуйте пристрій, якщо він не працює належним чином, побував у воді або ж був пошкоджений мережевий кабель. Ремонт та заміну мережевого кабелю слід виконувати тільки в авторизованому сервісному центрі з використанням оригінальних запчастин, щоб уникнути небезпек.



Небезпека! Ураження струмом через потрапляння рідини.

- ▶ Залишайте й зберігайте електричні пристрої таким чином, щоб вони не могли впасти у воду (наприклад, в умивальник). Тримайте прилад на відстані від води або іншої рідини.
- ▶ У жодному разі не торкайтеся електричного пристрою, якщо той упав у воду, та не торкайтеся води. Одразу витягніть штекер із розетки.
- ▶ Перш ніж знов увімкнути пристрій, перевірте його в сервісному центрі.



Увага! Травмування в разі неправильного поводження.

- ▶ Ніколи не користуйтеся пристроєм з пошкодженим ножовим блоком.



Обережно!

- ▶ Пристрій призначений для використання тільки від джерела змінного струму з напругою, що вказана на інформаційній табличці.
- ▶ Використовуйте тільки приладдя, рекомендоване виробником.
- ▶ Не вставляйте й не допускайте потрапляння сторонніх предметів в отвори пристрою.
- ▶ Не тримайте пристрій за мережевий кабель при перенесенні; виймаючи з розетки, тягніть за вилку, а не за кабель або пристрій.
- ▶ Не намотуйте мережевий кабель навколо пристрою.
- ▶ Тримайте мережевий кабель і пристрій якнайдалі від гарячих поверхонь.
- ▶ Не зберігайте пристрій з перекрученим або перегнутим мережним кабелем.

Загальні інструкції з використання

Інформація щодо користування посібником з експлуатації

- ▶ Посібник з експлуатації є частиною виробу і мусить надійно зберігатися в легко доступному місці.
- ▶ Ви можете отримати цей посібник з експлуатації в форматі PDF в нашому сервісному центрі. Заяву про відповідність стандартам ЄС на інших офіційних мовах країн ЄС можна також отримати в нашому сервісному центрі.
- ▶ У разі передачі пристрою третій особі слід також додати цей посібник з експлуатації.
- ▶ У разі невідповідності місцевим правилам техніки безпеки дотримуйтесь вимог, що діють у вашій країні.

uk Роз'яснення символів і сигнальних слів



НЕБЕЗПЕКА

Небезпека ураження електричним струмом, що може спричинити тяжкі тілесні ушкодження чи навіть смерть.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Попередження про можливість отримання тілесних ушкоджень чи існуючий ризик для здоров'я.



ОБЕРЕЖНО

Небезпека пошкодження майна.



Корисна інформація й поради.

- ▶ Вказівка на необхідність виконання певної дії.

1., 2., 3. Виконайте ці інструкції в наведеній послідовності.

Опис виробу

Позначення деталей (мал. 1)

- A Ножовий блок
- B Регулятор довжини стриження
- C Вимикач
- D Вушко
- E Мережевий кабель
- F Регулювальний гвинт
- G Захисний футляр для ножа
- H Мاستило для ножового блока
- I Щіточка для чищення

Немає на малюнку: гребінкові насадки та різноманітне приладдя (в залежності від моделі). Інше приладдя та гребінкові насадки див. на упакуванні.

Технічні характеристики

Довжина стриження: 0,4 – 3,5 мм (залежно від моделі)

Привод: малощумний двигун із поворотнопоступальним рухом

Рівень звукового тиску: макс. 60 дБ(А) @ 25 см

Вібрація: < 2,5 м/с²

Умови експлуатації

Наволишнє середовище: 0°C – +40°C



Технічні характеристики для різних моделей дивіться на стор. 84.

Введення в експлуатацію

- ▶ Перевірте комплектність поставки (див. на упаковці).
- ▶ Перевірте всі деталі на наявність пошкоджень, отриманих у процесі транспортування.
- ▶ Змастіть ножовий блок (рис. 6).

Контроль/налаштування ходу ножа

Оптимальний хід ножа налаштує виробник. Однак через коливання напруги він може змінитися. При зниженій нарузі хід скорочується, а при підвищеній — збільшується. За необхідності ви можете самостійно налаштувати хід ножа за допомогою регульовального гвинта (F). Скористайтеся для цього викруткою.

1. Увімкніть пристрій за допомогою вимикача (мал. 2ⓐ).
2. Обертайте регульовальний гвинт (F) за годинниковою стрілкою до виникнення гучного звуку (мал. 3ⓐ).
3. Потім трохи поверніть регульовальний гвинт проти годинникової стрілки, доки звук припиниться (мал. 3ⓐ).

Експлуатація

Регулювання довжини стриження (окрім моделі 8167)

- Регулятор угору — мінімальна довжина стриження (мал. 4ⓐ)
- Регулятор униз — максимальна довжина стриження (мал. 4ⓐ)

Стриження з використанням гребінкових насадок (у залежності від моделі)

Пристрій можна використовувати разом із гребінковими насадками. За допомогою гребінкових насадок можна регулювати довжину стриження. В залежності від моделі до комплекту поставки можуть входити гребінкові насадки різних розмірів.

Встановлення / знімання гребінкової насадки



Окрім моделі 8167:

- ▶ Встановіть регулятор у положення для мінімальної довжини стриження (мал. 4ⓐ).

1. Розташуйте гребінкову насадку на ріжучій кромці ножового блока і насуньте її до фіксації на ножовий блок у напрямку корпусу (мал. 5ⓐ).
2. Щоб зняти гребінкову насадку, підніміть гачок у напрямку стрілки (мал. 5ⓐ)

Технічне обслуговування

Чищення та догляд



Небезпека!

Завжди вимикайте прилад, перш ніж почати чищення чи обслуговування, та від'єднайте його від електричної мережі.

- ▶ Не занурюйте пристрій у воду!
- ▶ Пильнуйте, щоб усередину пристрою не потрапляла рідина.
- ▶ Дозволяється підключати до мережі тільки абсолютно сухий пристрій.
- ▶ Після кожного використання знімайте

гребінкову насадку (мал. 5ⓐ). За допомогою щітки для чищення видаляйте залишки волосся з ножового блоку.



- ▶ Для ретельного очищення можна відвинтити ножовий блок, див. розділ **Заміна ножового блоку**.

Змащуйте ножовий блок спеціальним мастилом (мал. 6).

Увімкніть пристрій на короткий час (приблизно 10 секунд), щоб рівномірно розподілити мастило.



- ▶ Щоб досягти високої та тривалої якості стриження, слід часто чистити та змащувати ножовий блок.

▶ Якщо якість стриження, незважаючи на регулярне чищення і змащування, після тривалого терміну експлуатації погіршується, то ножовий блок слід замінити.



▶ Протирайте пристрій м'якою, за необхідності злегка зволоженою ганчіркою.

Заміна ножового блоку



Увага! Травмування в разі неправильного поводження.

Невірно встановлена стригальна гребінка може привести до пошкодження шкіри. Звертайте увагу на правильне положення компонентів.



Придбати приладдя та запасні частини можна в спеціалізованому магазині або в нашому сервісному центрі.

- ▶ Відкрутіть гвинти на ножовому блоці, зніміть стригальну гребінку та стригальний ніж (рис. 7).

▶ При встановленні розташуйте стригальну гребінку і стригальний ніж наступним чином:



Окрім моделі 8167:

Встановіть регулятор у положення для мінімальної довжини стриження (мал. 4ⓐ)

- ▶ Встановіть стригальний ніж на пластиковий захват (мал. 8).
- ▶ Прикладіть стригальну гребінку і вставте обидва гвинти.
- ▶ Перш ніж затягнути гвинти, встановіть стригальний ніж так, щоб між переднім краєм стригального гребеня та переднім краєм стригального ножа була відстань від 0,5 мм до 1,0 мм (мал. 9).
- ▶ Закрутіть гвинти (мал. 7).
- ▶ Ще раз перевірте положення стригальної гребінки.

Усунення несправностей

Ножовий блок погано стриже. Ножовий блок смикає волосся.

Причина: Ножовий блок забруднився.

- ▶ Почистіть і змастіть ножовий блок (рис. 6).
- ▶ Почистіть і змастіть ножовий блок (рис. 6).
- ▶ Замініть ножовий блок (мал. 7/8/9).

Пошкодження шкіри

Причина: Ви надто сильно тиснете на шкіру.

- ▶ Зменште тиск на шкіру.

Причина: Кут різання встановлений занадто крутий.
▶ Застосовувати пристрій під більш плоским кутом.
Причина: Відстань між переднім краєм стригальної гребінки та переднім краєм стригального ножа встановлено невірно.
▶ Відрегулюйте положення стригальної гребінки (рис. 7).

Пристрій не працює.

Причина: Порушене живлення.

- ▶ Переконайтеся, що штепсель пристрою надійно підключений до електричної розетки. Перевірте електричний кабель на наявність пошкодження.

Якщо не вдалося вирішити проблему за допомогою цих вказівок, зверніться до нашого сервісного центру. В ніякому разі не намагайтеся відремонтувати прилад самостійно!

Утилізація



Обережно! Неправильна утилізація завдає шкоди навколишньому середовищу.

- ▶ Належна утилізація сприяє захисту природи й допомагає запобігати можливому шкідливому впливу на людину та навколишнє середовище.

Дотримуйтеся вимог діючого законодавства про утилізацію пристрою.

Інформація щодо утилізації електричного та електронного обладнання у країнах ЄС:



Питання утилізації електричних приладів на території Європейського Союзу регулюються національними нормами, які ґрунтуються на Директиві ЄС 2012/19/ЄС щодо утилізації електричних приборів та обладнання. Згідно з цією Директивою не можна викидати пристрій разом із побутовим чи комунальним сміттям. Ви можете безкоштовно здати його до комунальних пунктів збору та вторинної переробки. Упаковка продукту вироблена з матеріалів, які підлягають вторинній переробці. Утилізуйте її безпечно для екології засобом та віддайте до вторинної переробки.



Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



Διαβάστε και τηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση!
Προβλεπόμενη χρήση

- Χρησιμοποιείτε τις κουρευτικές μηχανές αποκλειστικά σε ανθρώπινα μαλλιά, γένια και φρύδια.
- Χρησιμοποιείτε τις κουρευτικές μηχανές για ζώα αποκλειστικά για το κόψιμο μαλλιού και τριχώματος ζώων.

Απαιτήσεις από το χρήστη

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 14 ετών και άνω, καθώς και άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας ή/και γνώσης, εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους κινδύνους που απορρέουν από αυτή. Δεν επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να καθαρίζουν και να συντηρούν τη συσκευή, εκτός εάν βρίσκονται υπό επίβλεψη.
- Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από ζώα και την επίδραση καιρικών συνθηκών.

Κίνδυνοι



Κίνδυνος! Ηλεκτροπληξία λόγω βλάβης στη συσκευή/στο καλώδιο δικτύου.